

# EDIZIONE

## Lais

1. Amor, des que m'a vós cheguey [1] **Ed** [2]
2. Don Amor, eu cant'e choro [3] **Ed** [4]
3. Ledas sejamus oymays [5] **Ed** [6]
4. Muy gram temp'á, par Deus, que eu non vy [7] **Ed** [8]
5. O Marot aja mal-grado [9] **Ed** [10]

- - Tr = Testo e traduzione - Com = Commento - Tc = Testo critico a nostra cura - Ed = Edizioni a cura di altri
- Col = Collazione - Tm = Tradizione manoscritta - St = Stampe antiche - Not = Trascrizione melodia - Mus = Esecuzione musicale

?

- letto 398 volte

## Amor, des que m'a vós cheguey

- letto 637 volte

## Edizioni

- letto 278 volte

## Michaëlis 1904

Amor, des que m' a vos cheguei,  
ben me posso de vos loar,  
ca mui pouc', ant', a meu cuidar,  
valia; mais pois emmendei

Tan mui' en mi que, com' ant' eu  
era de pobre coraçon,

assi que nenhun ben enton  
non cuidava que era meu,

E sol non me preçavan ren,  
ante me tinhan tan en vil 10  
que, se de mi falavan mil,  
nunca dezian nenhun ben...

E des que m' eu a vos cheguei,  
Amor, e tod' al fui quitar  
se non de vos servir punhar... 15  
logu' eu des i en prez entrei!

Que mi-ante de vos era greu,  
e per vo'-l' ei, e per al non,  
assi que, u os bõos son,  
mais loo meu prez ca o seu. 20

Amor! e pois eu al non ei,  
nen averei nulha sazon,  
se non vos, e meu coraçon  
non será se non da que sei

Mui fremosa e de gran prez, 25  
e que polo meu gran mal vi,  
e de que sempre atendi  
mal (ca ben nunca m' ela fez):

E por én vus rogu' eu, Amor,  
que me façades d' ela aver 30  
algun ben, pois vo'-lo poder  
avedes. E mentr' eu ja for'

Vivo, cuido vo'-lo servir.  
E ar direi, se Deus quiser'  
ben de vos, pois que me ve?er' 35  
per vos, de que mi-á de vi?ir.

E se non m' esto ides fazer  
(que sei que será voso ben),  
confonda-vus por én quen ten  
o mund' e vos en seu poder! 40

Amen! Amen! Amen!  
Amen! Amen! Amen!  
Amen! Amen! Amen!

- letto 199 volte

# Tradizione manoscritta

- letto 383 volte

# CANZONIERE B

- letto 300 volte

# Riproduzione fotografica

Image not found  
[http://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_029\\_10\\_1.jpg](http://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_029_10_1.jpg)

- letto 226 volte

# Edizione diplomatica

Image not found  
<http://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/download%20%281%29.png>

Este lais fez Elis obaço q(ue) foi duc  
de sam.sonha q(uan)do passou aagra(m)  
Bretanha q(ue) ora chama(n) ingratterra.  
E pasoula no t(em)po de Rey artur pa(ra)  
se co(m)bater co(m) trista(n) por q(ue) lhe matara  
o padre e(m) hu(m)a batalha. E andando  
huu(m) dia e(m)sabusca foy pela ioyosa  
guarda huera a raynha Iseu  
de Cornoalha. Euyua tan fremosa  
q(ue) adurlhe poderia hom(en) no mu(n)do  
ach(ar) par. Enamourose e(n)tondela.  
efez porela estelaix. Este lais pose  
mos aq(ua) p(orque) era omelh(or) q(ue) foi feto

Image not found  
[http://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/1\\_6.png](http://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_6.png)

Amor des q(ue) ma uos cheguey  
Bem me poso deuos loar  
Camuy pou camota meu cuydar  
Valya mais pois emmendey

Tan muy(to) tam in (m)i(m) q(ue) comam teu  
Era de pobre coraçom  
Asy q(ue) ne(m) nenhu(m) bemem tom  
Non cuydaua que era meu

<p>Image not found  <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_5.png">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_5.png</a></p>	<p><b>E</b> sol non me pre çaua(n)em rem  Ante me tij(n)ha(m) ram enuil  Quesse demy(n) falaua(n) mil  Nu(n)ca dezia(n) ne(n) hu(m) bem</p> <p><b>E</b> des q(ue)m eu auos cheguey  Amor de total fuy q(ui)tar  Seno(m) deuos s(er)uir punhar  Logueu desy e(m) prez entrey</p>
<p>Image not found  <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_3.png">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_3.png</a></p>	<p><b>Quemh(n)</b>te daus era greu  E p(er)ouley e pal non  Asy q(ue) duus boo(n)s son  Mais lo omeu p(r)iz cao seu</p> <p><b>Amor</b> pois eu al no(m) ey  Ne(n) aue rey nulha saton  Seno(n) uos emeu coracon  Non s(er)a senonda q(ue) sey(n)</p>
<p>Image not found  <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_7.png">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_7.png</a></p>	<p><b>Muy</b> fremosa e de gra(n) prez  E q(ue) polo meu gra(n) mal uy  E de q(ue) sempre ate(n)ndy i  Mal cabe(m) nu(n)c a mella fez</p> <p><b>E</b> pore(n) uos rrogeu amor  Q(ue) me façades dela au(er)  Algu(n) be(m) pois uolo poder  Auedes eme(n)rreu ia for</p>
<p>Image not found  <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_4.png">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_4.png</a></p>	<p><b>Vyuo</b> cuydouolo s(er)u(ir)  Ear direy se de(us) q(ui)s(er)  Ben deuos pois q(ue) me ueer  Per uos de q(ue) mha deuir</p> <p><b>E</b> se mesto no(n) faz des  Q(ue) sey q(ue) sera uoso be(m)  Confondau(os) pore(m) que(m)tem  En seu poder</p>

- letto 296 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I	
<p>Este lais fez Elis obaço q(ue) foi duc de sam.sonha q(uan)do passou aagra(m) Bretanha q(ue) ora chama(n) ingraterra. E pasoula no t(em)po de Rey Artur pa(ra) se co(m)bater co(m) trista(n) por q(ue) lhe matara o padre e(m) hu(m)a batalha. E andando huu(m) dia e(m) sa busca foy pela ioyosa guarda hu era a raynha Iseu de Cornualha. E uyua tan fremosa q(ue) adur lhe poderia hom(en) no mu(n)do ach(ar) par. Enamorou-se e(n)ton dela. e fez por ela este laix. Este lais pose mos aq(ua) p(orque) era o melh(or) q(ue) foi feto.</p>	<p>Este lais fez Elis, o Baço, que foi Duc de Sansonha, quando passou aa Gram Bretanha, que ora chaman Ingraterra. E passou lá no tempo de Rey Artur para se combater com Tristan porque lhe matara o padre em h?ma batalha. E andando hum dia em sa busca, foi pela Joiosa Guarda hu era a rainha Iseu de Cornualha. E viu-a tam fremosa que adur lhe poderia homen no mundo achar par. E namorou-se entom dela e fez por ela este lais. Este lais posemos aqua porque era o melhor que foi feto.</p>
II	
<p>Amor des q(ue) ma uos cheguey Bem me poso deuos loar Camuy pou camota meu cuydar Valya mais pois emmendey</p>	<p>Amor, des que ma vos cheguey bem me posso de vos loar, ca mui pouca mota meu cuidar, valya mais pois emmendey</p>
III	
<p>Tan muy(to) tam in (m)i(m) q(ue) comam teu Era de pobre coraçom Asy q(ue) ne(m) nenhu(m) bem em tom Non cuydaua que era meu</p>	<p>tam muito tam in mim que comam teu era de pobre coraçom, asy que nem nenhum bem em tom non cuydava que era meu,</p>
IV	
<p>E sol non me pre çaua(n) em rem Ante me tij(n)ha(m) ram en uil Quesse demy(n) falaua(n) mil Nu(n)ca dezia(n) ne(n) hu(m) bem</p>	<p>e sol non me preçavan em rem, ante me tijnharam en vil quesse demin falavan mil, nunca dezian nenhum bem;</p>
V	
<p>E des q(ue)m eu auos cheguey Amor de tod(a) al fuy q(ui)tar Se no(n) deuos s(er)uir punhar Logueu des y e(m) prez entrey</p>	<p>e des quem eu avos cheguey Amor de toda al fui quitar se non de vos servir punhar; logueu des y em prez entrey</p>
VI	

<p>Quemha(n)te daus era greu  E p(er)ouley e p(er) al non  Asy q(ue) duus boo(n)s son  Mais lo o meu p(r)iz ca o seu</p>	<p>Quem hante daus era greu;  e perouley e per al non  asy que duus boons son  mais lo o meu priz ca o seu,</p>
VII	
<p>Amor pois eu al no(m) ey  Ne(n) aue rey nulha saton  Seno(n) uos e meu coracon  Non s(er)a senon da q(ue) sey</p>	<p>Amor, pois eu al nomei  nen averei nulha saton,  se non vos e meu coracom  non sera senon da que sei</p>
VIII	
<p>Muy fremosa e de gra(n) prez  E q(ue) polo meu gra(n) mal uy  E de q(ue) sempre ate(n)ndy i  Mal cabe(m) nu(n)c a mella fez</p>	<p>muy fremosa e de gran prez,  e que polo meu gran mal uy  e de que sempre atendy i  mal cabem nunca mella fez</p>
IX	
<p>E pore(n) uos rrogeu amor  Q(ue) me façades dela au(er)  Algu(n) be(m) pois uolo poder  Auedes eme(n)rreu ia for</p>	<p>e poren vos rrogeu amor,  que me façades dela aver  algun bem, pois volo poder  auedes emenrreu ia for</p>
X	
<p>Vyuo cuydo uolo s(er)u(ir)  E ar direy se de(us) q(ui)s(er)  Ben de uos pois q(ue) me ueer  Per uos de q(ue) mha deuir</p>	<p>vyuo, cuydo volo servir  e ar direy se Deus quiser  ben de uos, pois que me veer  per vos de que minha devir</p>
XI	
<p>E se mesto no(n) faz des  Q(ue) sey q(ue) sera uoso be(m)  Confonda u(os) pore(m) que(m) tem  En seu poder</p>	<p>e se mesto non faz des,  que sey que sera voso bem  cofonda vos pore(m) quem tem  en seu poder.</p>
XII	
<p>Amen Amen Amen  Amen Amen Amen  Amen Amen Amen</p>	<p>Amen Amen Amen  Amen Amen Amen  Amen Amen Amen</p>

- letto 344 volte

## Don Amor, eu cant'e choro

- letto 311 volte

## Edizioni

- letto 266 volte

# Michaëlis 1904

Don Amor, eu cant' e choro,  
e todo me ven d' ali:  
da por que eu cant' e choro  
e por meu mal-dia vi.

E pero, se a eu oro, 5  
mui gran dereito faç' i,  
ca ali u a eu oro  
sempre lhe peç' e pedi

Ela. E pois eu demoro 10  
en seu amor, por Deus, de mi  
aja mercee, ca, s' eu demoro  
en tal coita, perder-m'-ei i.

- letto 175 volte

# Ledas sejamus oymays

- letto 479 volte

# Edizioni

- letto 226 volte

# Michaëlis 1904

Ledas sejamus ogemais!  
E dancemos! Pois nos chegou  
e o Deus con nosco juntou,  
cantemos-lhe a queste lais!  
*"Ca este escudo é do melhor  
omen que fez Nostro Senhor!"* 5

Con este escudo gran prazer  
ajamos! e cantemos ben!  
E dancemos a nosso sen,

pois lo avemos en poder! 10  
*"Ca este escudo é do melhor  
omen que fez Nostro Senhor!"*

Oy nus devemos alegrar,  
e este escudo, que Deus aqui  
trouxe, façamo'-lo assi: 15  
Puinhemos muito e'-no onrar!  
*"Ca este escudo é do melhor  
omen que fez Nostro Senhor!"*

- letto 191 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 328 volte

## CANZONIERE B

- letto 238 volte


## Riproduzione fotografica





Vai al manoscritto [11]

- letto 239 volte

## Edizione diplomatica

 <p>Image not found <a href="http://letteratura.uniroma1.it/sites/default/files/1_1.jpg">http://letteratura.uniroma1.it/sites/default/files/1_1.jpg</a></p>	<p>Este laix fezero(m) do(n)zelas a dom an Caroth quado estaua na Insoa Dalidica qua(n)do a ray(nh)a gene(ra)u achou Q(ue) afilha de rey peles elhy defende o Q(ue) no(n) pareçese ancela</p>
---	---



 <p>Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2.2.png</p>	<p>Ledas seiamus oy mays Edance mus poys nos chegou Eo deus co(n)nosco iu(n)tou. Cantemo(s) lha aq(ue)ste lays Caeste escudo e domelhor Homen q(ue)fez nostro senhor</p>
 <p>Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_7.png</p>	<p>Con (e)ste escudo gran prazer Aiamus e cantemo(s) bem, Edancemo(s) anoso sem, Poys lo auemo(s) enpoder Ca este escudo e e dome Oy no(s) deuemo(s) legrar Neste essaído q(ue) d(eu)s a q(ui) Trouxe facamolo asy Poy nhemo(s) moyto enno honrrar, Ca este escudo he</p>

- letto 230 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<b>I</b>	
Don Tristan	Don Tristan
<b>II</b>	
<p>Este laix fezero(m) do(n)zelas a dom an Caroth quado estaua na Inssoa Da lidica qua(n)do a ray(nh)a gene(ra)u achou Q(ue) afilha de rey peles e lhy defende o Q(ue) no(n) parecese ancela</p>	<p><b>E</b>ste lais fezerom donzelas a dom Lançarot quando estava na Ínsoa da Lidiça, quando a Rainha Genevra achou que a filha de Rei Peles e lhi difende o que non parecese ancela.</p>
<b>III</b>	

Ledas seiamus oy mays E dance mus poys nos chegou E o deus co(n)osco iu(n)tou Cantemo(s) lha aq(ue)ste lays Caeste escudo e domelhor Homen q(ue)fez nostro senhor.	Ledas seiamus oy mays e dancemus poys nos chegou ?e o Deus conosco iuntou cantemos lha aq(ue)ste lays Ca este escudo e do melhor homem que fez nostro Senhor.
<b>IV</b>	
Con (e)ste escudo gran prazer Aiamus e cantemo(s) bem, E dancemo(s) ano(s)so sem, Poys lo auemo(s) enpoder Ca este escudo e dome Oy no(s) deuemo(s) legrar Neste essaído q(ue) d(eu)s a q(uì) Trouxe facamolo asy Poy nhemo(s) moyto eno honrrar, Ca este escudo he	Con este escudo gran prazer aiamus e cantemos bem E dancemos a nosso sem, pois lo avemos en poder ?ca este escudo e dome Oy nos devemos legrar neste essaído que Deus aqui trouxe facamolo asy poinhemos muito e no honrar Ca este scudo he

- letto 298 volte

## Muy gram temp'á, par Deus, que eu non vy

- letto 462 volte

## Edizioni

- letto 248 volte

## Michaëlis 1904

Mui gran temp' á, par Deus, que eu non vi  
quen de beldade vence toda ren!  
E se xe m' ela queixasse por én,  
gran dereit' é, ca eu o mereci.  
E ben me pode chamar desleal  
de querer eu, nen por ben nen por mal,  
viver com' ora sen ela vivi.

5

E pois que me de viver atrevi,  
sen a veer (en que fiz mui mal-sen)  
dereito faz, se me mal-talan ten,  
por tal sandice qual eu cometi.  
E con tal coit' e tan descomunal,  
se me Deus ou sa mesura non val,

10

deffenson outra non tenh' eu por mi!

Ca d' aquel dia, en que m' eu parti 15  
da mia senhor e meu lume e meu ben,  
porque o fiz, a morrer me conven,  
pois vivi tanto, sen tornar ali  
u ela é. Se por én sanha tal  
filhou de min, e me sa mercee fal, 20  
;ai eu cativo! ¿e por quê naci?

- letto 166 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 311 volte

## CANZONIERE B

- letto 254 volte

## Riproduzione fotografica



Vai al manoscritto [12]

- letto 263 volte

## Edizione diplomatica

	<b>Don Tristan O namorado fez sta cantiga</b>
--	---

Image not found  
[http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2\\_9.png](http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_9.png)



Muy gram tempo a par deo(s) que eu no(n) uy

Que(n) de beldade uence toda irem

Esse xemela queyxasse porem

Gran derey te ca eu ho merecy

E bem me pode chamar desleal

De q(ue)rer eu ne(m) por be(m) ne(m) por mal

Uiuer com orassem ela uiui

Image not found  
[http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3\\_9.png](http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_9.png)



E pois q(ue) me deuier at(re)ui

Ssen(h)a ueer en q(ue) fiz muy malssem,

Dereyto faz seme mal talam tem,

Por tal sandiçe q(ua)l eu comety.

E con tal coite tan descomunal

Sse me de(us) ou ssa mesura no(n) ual

Deffenson out(ra) no(n) tenheu por mi

Image not found  
[http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4\\_2.png](http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4_2.png)



Cadaq(ue)l dia en q(ue) meu p(ar)ti

Damha sen(hor) e meu lume emebem

Por q(ue)o fiz amorrer me que(m)

Poys uiui tanto sen tornar aly

Hu ela esseporen sanhatal

Filhou demi(m) eme ssa mercee ffal

Ayeu catiuo eror q(ue) naçy

<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/5_3.png</p>	<p><b>D</b>unamor eu catechoro  Etodome uen daly,  Daporque eu ca(n)techoro  E q(ue) por meu maldia uy.  Epero sea eu oro  Muy gra(m) dereito facy  Ca aly hu eu do(n) oro  Semprelhe pece pedy</p>
<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6_2.png</p>	<p><b>E</b>la epois eu demoro  E n seu amor por de(us) de mi  Aia merçee casse eu demoro  En tal coyta p(er)der rmey hy</p>

- letto 279 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<b>I</b>	
Dom Tristan o namorado fez (e)sta cantiga	Dom Tristan o namorado fez esta cantiga.
<b>II</b>	
Muy gram tempo a par Deu(s) que eu no(n) uy Que(m) de beldade uence toda irem Esse xemela queyxasse poren Gran derey te ca eu ho merecy E bem me pode chamar desleal De q(ue)rer eu ne(m) por be(m) ne(m) por mal Uiuer com orassem ela uiui	Muy gram temp a par Deus, que eu non vi quem de beldade vence toda irem E se xe me ela queixasse poren, gram derei te ca eu o merecy. E bem me pode chamar desleal de querer eu, nem por bem nem por mal, viver com ora sem ela vivi.
<b>III</b>	

<p>E pois q(ue) me deuier at(re)ui  Ssena ueer en q(ue) fiz muy malssem,  Dereyto faz seme mal talam tem,  Por tal sandiçe q(ua)l eu comety.  E con tal coite tan descomunal,  Sse me de(us) ou ssa mesura no(n) ual  Deffenson out(ra) no(n) tenheu por mi</p>	<p>E pois que me de viver atreui  sen a veer, en que fiz muy mal sem,  dereito faz, se me mal talam tem,  por tal sandice qual eu cometi.  E com tal coite tam descomunal,  se me Deus ousa mesura non val,  defenson outra non tenheu por mi.</p>
<b>IV</b>	
<p>Cadaq(ue)l dia en q(ue) meu p(ar)ti  Da mha sen(hor) e meu lume emebem  Por q(ue) o fiz amorrer me que(m)  Pois uiui tanto sen tornar aly  Hu ela esseporen sanhatal  Filhou demi(m) eme ssa mercee ffal  Ay eu catiuo eror q(ue) naçy?</p>	<p>Ca daquel dia en que meu parti  da minha senhor e meu lume e meu bem,  porque o fiz, a morrer me quem  pois vivi tanto, sen tornar ali  hu ela e se poren sanha tal  filhou de mim, e me sa merce fal,  ai eu cativo eror que ?naçy?</p>
<b>V</b>	
<p>Don amor eu catechoro  E todo me uen daly,  Daporque eu ca(n)techoro  E q(ue) por meu maldia uy.</p>	<p>Don Amor, eu canto e choro,  e todo me vem dali,  da por que eu canto e choro  e que por meu mal dia vi.</p>
<b>VI</b>	
<p>E pero sea eu oro  Muy gra(m) dereito facy  Ca aly hu eu do(n) oro  Semprelhe pece pedy</p>	<p>E pero se a eu oro,  mui gram dereito façi,  ca ali hum eu don oro  sempre lhe peçe e pedi:</p>
<b>VII</b>	
<p>Ela epois eu demoro  E n seu amor por de(us) de mi  Aia merçee casse eu demoro  En tal coita p(er)der mei hi</p>	<p>ela pois eu demoro  en seu amor, por deus, de mi  aia merçe casse eu demoro  en tal coita, perder mei hi.</p>

- letto 266 volte

## O Marot aja mal-grado

- letto 501 volte

## Edizioni

- letto 231 volte

## Arbor Aldea

O Maroot aja mal grado,  
porque nos aqui cantando  
andamos tan segurado,  
a tan gran sabor andando.  
*Mal grad' aja, que cantamos  
e que tan en paz dançamos!*

5

Mal grad' aja, pois cantando  
nós aqui danças fazemos,  
a tan gran sabor andando,  
que pouco lh' o gradecemos!  
*Mal grad' aja, que cantamos  
e que tan en paz dançamos!*

10

E venha-lhe maa guaança,  
porque nos tan seguradas  
andamos fazendo dança,  
cantando nosas bailadas.  
*Mal grad' aja, que cantamos  
e que tan en paz dançamos.*

15

- letto 170 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 294 volte

## CANZONIERE B

- letto 272 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found  
[http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_029\\_10\\_2.jpg](http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_029_10_2.jpg)

Image not found  
[http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_030\\_10v\\_2\\_0.jpg](http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_030_10v_2_0.jpg)

- letto 190 volte

# Edizione diplomatica




<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Immagine_0.png">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Immagine_0.png</a></p> 	<p>Esta cantiga fezero(n) q(ua)t(r)o donzelas Amaroot dirlanda en t(em)po de rey Artur por q(ue) maaro?t filhaua totalas Donzelas q(ue) achaua e(m) guardados Caualeyros seas podia conq(ue)rer delles. Ee(n)uyauaas pa irllanda pa seere(m) Semp(re) ensuydom da t(e)rra. Eestofazia El p(or) q(ue) fora m(or)to seu pad(re) por razon Dhua donzela q(ue) leuaua e(n) guarda</p>
<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_10.png">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_10.png</a></p> 	<p>Omaroot aia mal grado Por q(ue) nos aquy cantando Andamos tam segurado Ata(n) gra(n) sabor andando Mal gradaia q(ue) cantamos E q(ue) ta(n) enpaz dançamos</p>
<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_10.png">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_10.png</a></p> 	<p>Mal grdaia pois cantando Nos aq(ui) danças fazemos A ta(n) gra(n) sabor andando Q(ue) poucolho gradecemos Mal aia q(ue) cantamosse q(ue) ta(n).</p>



Image not found

[http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4\\_3.png](http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4_3.png)

**E** uenhalhe maa guaa(n)ça

Porq(ue) nos tanse gurdas

Andamos fazendo dança

Cantando nosas bayladas

Mal gradaia q(ue) cantamos

E q(ue) ta(n) enpas dançamos.

- letto 208 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

<b>I</b>	
Esta cantiga fezero(n) q(ua)t(r)o donzelas A Maroot dirlanda en t(em)po de rey Artur por q(ue) Maaro?t filhaua toda las Donzelas q(ue) achaua e(m) guarda dos Caualeyros, seas podia conq(ue)rer delles. E e(n)uyaua as pa irllanda pa seere(m) Semp(re) en suydom da t(e)rra. E esto fazia El p(or) q(ue) fora m(or)to seu pad(re) por razon Dhua donzela q(ue) leuaua e(n) guarda	Esta cantiga fezeron quatro donzelas a Maroot d'Irlanda, en tempo de Rei Artur, porque Maroot filhava toda las donzelas que achava em guarda dos cavaleiros, se as podia conquerer deles, e enviava-as para Irlanda, para serem sempre em servidom da terra. E esto fazia el porque fora morto seu padre por razom dhua donzela que levava en guarda.
<b>II</b>	
O Maroot aia mal grado Por q(ue) nos aquy cantando Andamos tam asegurado Ata(n) gra(n) sabor andando Mal gradaia q(ue) cantamos E q(ue) ta(n) en paz dançamos	O Maroot aia mal grado, porque nos aqui cantando andamos tam asegurado, a tan gran sabor andando Mal gradaia, que cantamos e que tan em paz dançamos
<b>III</b>	
Mal gradaia pois cantando Nos aq(ui) danças fazemos A ta(n) gra(n) sabor andando Q(ue) poucolho gradeceomos Mal aia q(ue) cantamos se q(ue) ta(n).	Mal gradaia, pois cantando nos aqui danças fazemos, a tan gran sabor andando, que pouco lho gradeceomos Mal aia que cantamos se que tan
<b>IV</b>	
E uenhalhe maa guaa(n)ça Porq(ue) nos tanse gurdas Andamos fazendo dança Cantando nosas bayladas Mal gradaia q(ue) cantamos E q(ue) ta(n) enpas dançamos	E venha lhe ma gaança, por que nos tan seguradas andamos fazendo dança, cantando nossas bailadas Mal gradaia que cantamos e que tan en paz dançamos

- letto 236 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-64>

## Links:

- [1] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/amor-des-que-ma-v%C3%B3s-cheguey>
- [2] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-731>
- [3] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/don-amor-eu-cante-choro>
- [4] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-735>
- [5] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/ledas-sejamus-oymays>
- [6] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-732>
- [7] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/muy-gram-temp%C3%A1-par-deus-que-eu-non-vy>
- [8] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-733>
- [9] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/o-marot-aja-mal-gradó>
- [10] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-734>

[11] [https://dl.wdl.org/13529\\_1\\_30.png](https://dl.wdl.org/13529_1_30.png)

[12] <https://www.wdl.org/es/item/13529/view/1/30/>